



Vous trouvez ci-dessous une liste des traductions de l'allemand parues récemment sur le marché français ainsi que des traductions à paraître dans les mois à venir. Cette liste concerne exclusivement les traductions des livres de littérature. Elle n'a pas pour objectif un inventaire exhaustif des traductions littéraires vers le français mais propose une large sélection et donne ainsi un bon aperçu du paysage de la littérature allemande en France.

Les titres subventionnés par le programme de promotion de la traduction du Goethe-Institut sont suivis du logo du Goethe-Institut.

In dieser Liste finden Sie Übersetzungen von Werken deutschsprachiger Literatur, die vor kurzem auf dem französischen Markt erschienen sind oder in den kommenden Monaten erscheinen werden. Es handelt sich ausschließlich um Titel aus der Belletristik. Mit dieser Liste möchten wir nicht die Gesamtheit der ins Französische übersetzten Literatur abbilden, sondern Ihnen einen umfangreichen Überblick über die deutsche Literaturlandschaft in Frankreich bieten.

Titel, die vom Förderprogramm des Goethe-Instituts „Übersetzungen deutscher Bücher in eine Fremdsprache“ unterstützt wurden, sind mit dem Logo des Goethe-Instituts gekennzeichnet.

Abel, Susanne : *La poussière des souvenirs*. Traduit par Corinna Gepner.
Charleston, à paraître en août 2023.
Titre original : *Stay away from Gretchen: eine unmögliche Liebe*

Abonji, Melinda Nadj : *Le soldat-tortue*. Traduit par Françoise Toraille.
Métaillé, à paraître en juin 2023.
Titre original : *Schildkrötensoldat*

Ahrens, Henning : *Les péchés des pères*. Traduit par Carole Fily.
Gallmeister, février 2023.
Titre original : *Mitgift*

Aydemir, Fatma : *Dschinns* (titre et traducteur/-trice encore inconnus)
Mercure de France, à paraître en 2024.
Titre original : *Dschinns*

Buchholz, Simone : *Rue Mexiko*. Traduit par Claudine Layre.
L'Atalante, février 2023.
Titre original : *Mexikoring*

Clavadetscher, Martina : *Trois âmes soeurs*. Traduit par Raphaëlle Lacord.
Zoé, à paraître en août 2023.
Titre original : *Die Erfindung des Ungehorsams*

Dutli, Ralph : *Les amants de Mantoue*.
Traduit par Claire De Oliveira.
Le Bruit du temps, à paraître en septembre 2023.
Titre original : *Die Liebenden von Mantua*

Duvanel, Adelheid : *La maison disparue*. Traduit par Catherine Fagnot.
Corti, avril 2023.
Titre original : *Das verschwundene Haus*

Elmiger, Dorothee : *Sucre, journal d'une recherche*.
Traduit par Camille Luscher et Marina Skalova.
Zoé, avril 2023.
Titre original : *Aus der Zuckerfabrik*

Feuchtwanger, Lion : *Les enfants Oppermann*. Traduit par Dominique Petit.
Métailié, février 2023.
Titre original : *Die Geschwister Oppermann*

Fitzek, Sebastian : *Playlist*. Traduit par Céline Maurice.
Archipel, avril 2023.
Titre original : *Playlist*

Fricke, Lucy : *Die Diplomatin* (traducteur et titre encore inconnu)
Le Quartanier, à paraître en 2023-2024.
Titre original : *Die Diplomatin*



Grigorcea, Dana : *Ceux qui ne meurent jamais*.
Traduit par Elisabeth Landes.
Les Argonautes, à paraître en août 2023.
Titre original : *Die nicht sterben*

Handke, Peter : *Bienvenue au conseil de surveillance*.
Traduit par Laurent Cassagnau (nouvelle traduction)
Bourgois, à paraître en juin 2023.
Titre original : *Begrüßung des Aufsichtsrats*

Hein, Christoph : *Désarroi* (traducteur encore inconnu)
Métailié, à paraître en 2023-2024.
Titre original : *Verwirrnis*

Heine, Heinrich : *Les poésies d'amour*. Traduit par Laurent Cassagnau.
Circé, février 2023.
Titre original : *Liebesgedichte*

Hofmannsthal, Hugo von : *Hier*. Traduit par Jean-Yves Masson.
La Coopérative, avril 2023.
Titre original : *Gestern*

Horizon (De L'), Kim : *Hêtre pourpre*. Traduit par Rose Labourie.
Julliard, à paraître en août 2023.
Titre original : *Blutbuch*

Hug, Annette : *Le grand enfouissement*. Traduit par Camille Luscher.
Zoé, février 2023.
Titre original : *Tiefenlager*

Jonke, Gert : *Roman géométrique de terroir*.
Traduit par Uta Müller et Denis Denjean.
Monts Métallifères, mars 2023.
Titre original : *Geometrischer Heimatroman*

Kafka, Franz : *Les fils*. Traduit par Alexandre Cade.
Allia, février 2023.
Titres originaux : *Die Verwandlung/Das Urteil*

Kaiser-Mühlecker, Reinhard : *Lilas noir*. Traduit par Olivier Le Lay.
Verdier, février 2023.
Titre original : *Schwarzer Flieder*

Keller, Gottfried : *Histoire de Miroir le chat*
Traduit par Sibylle Muller.
Circé, avril 2023.
Titre original : *Spiegel, das Kätzchen*

Kessler, Verena : *Les fantômes de Demmin*. Traduit par Denis Dumas.
Actes Sud, avril 2023.
Titre original : *Die Gespenster von Demmin*

Kinsky, Esther : *Rombo*. Traduit par Olivier Le Lay.
Bourgois, avril 2023.
Titre original : *Rombo*

Kinsky, Esther : *Naturschutzgebiet* (titre encore inconnu).
Traduit par Raphaëlle Vaillant.
Grèges, à paraître en 2023.
Titre original : *Naturschutzgebiet*



Kling, Marc-Uwe : *Qualityland 2.0. Le secret de Kiki*
Traduit par Juliette Aubert-Affholder.
Actes Sud, février 2023.
Titre original : *Qualityland 2.0*

Kling, Thomas : *Mémoire vocale : 200 poèmes allemands du VIIIe au XXe siècle.*
Traduit par Laurent Cassagnau et Aurélien Galateau.
Unes, février 2023.
Titre original : *Sprachspeicher*



Kling, Thomas : *Itineraire.* Traduit par Aurélien Galateau.
Unes, février 2023.
Titre original : *Itinerar*



Köhler, Hannes : *Cette autre vie.* Traduit par Justine Coquel.
Actes Sud, février 2023.
Titre original : *Ein mögliches Leben*

Kraus, Chris : *Danser sur les tessons.* Traduit par Rose Labourie.
Belfond, avril 2023.
Titre original : *Scherbentanz*

Kraus, Dagmara : *Selected Poems (Si je parlais toutes les langues)*
(titre et traducteur encore inconnu)
Editions Grèges, à paraître en 2023-2024.
Titre original : *Selected Poems (Si je parlais toutes les langues)*



Krien, Daniela : *L'incendie.* Traduit par Dominique Autrand.
Albin Michel, mars 2023.
Titre original : *Der Brand*

Kubin, Alfred : *Le cabinet des curiosités : et autres textes.*
Traduit par Christophe David.
Allia, mars 2023.
Titre original : *Der Guckkasten*

Kurzeck, Peter : *En invité.* Traduit par Cécile Wajsbrot.
Extrême contemporain, à paraître en août 2023.
Titre original : *Als Gast*

Leo, Maxim : *Le Héros de la gare Friedrichstrasse*
Traduit par Olivier Mannoni.
Actes Sud, mai 2023.
Titre original : *Der Held vom Bahnhof Friedrichsstraße*

Menasse, Robert : *L'élargissement*
Traduit par Philippe Giraudon.
Verdier, à paraître en août 2023.
Titre original : *Die Erweiterung*

Musil, Robert : *Les désarrois de l'élève Törless.*
Traduit par Dominique Tassel (nouvelle traduction).
La Barque, à paraître en septembre 2023.
Titre original : *Die Verwirrungen des Zöglings Törless*

Oskamp, Katja : *Marzahn, mon amour.*
Traduit par René-Jean Valentin.
Zulma, août 2023.
Titre original : *Marzahn, mon amour*



Poladjan, Katerina : *Ici, les lions.*
Traduit par Corinna Gepner.
Rivages, 2023.
Titre original : *Hier sind Löwen*

Quaderer, Benjamin : *L'homme qui fit chuter le paradis.*
Traduit par Claire De Oliveira.
Seuil, avril 2023.
Titre original : *Für immer die Alpen*

Raabe, Wilhelm : *La chronique de la rue des moineaux.*
Traduit par Pierre Fournier.
Circé, février 2023.
Titre original : *Die Chronik der Sperlingsgasse*

Renn, Ludwig : *Guerre.* Traduit par Jean-Pierre Landais.
Le Temps des cerises, mars 2023.
Titre original : *Krieg*

Roth, Joseph : *Le miroir aveugle.* Traduit par Nicolas Waquet.
Rivages, mars 2023.
Titre original : *Der blinde Spiegel*

Sachs Nelly : *Exode et métamorphose : et autres poèmes*
Traduit par Mireille Gansel.
Gallimard, mars 2023.
Titre original : *Gedichte*

Schalansky, Judith : *Inventaire de choses perdues.*

Traduit par Lucie Lamy.

Ypsilon, à paraître en septembre 2023.

Titre original : *Verzeichnis einiger Verluste*

Scheer, Regina : *Machandel* (titre et traducteur encore inconnu)

Actes Sud, à paraître en 2023-2024.

Titre original : *Machandel*

Scheerbart, Paul : *La grande révolution.* Traduit par Chloé Thomas.

Othello, mai 2023.

Titre original : *Die große Revolution. Ein Mondroman*

Schenk, Sylvie : *Roman d'amour.* Traduit par Olivier le Lay.

Gallimard, à paraître en 2024.

Titre original : *Roman d'amour*

Schlink, Bernhard : *La petite-fille.* Traduit par Bernard Lortholary.

Gallimard, février 2023.

Titre original : *Abschiedsfarben*

Schmidt, Joachim B. : *Kalman.* Traduit par Barbara Fontaine.

Gallimard (La Noire), avril 2023.

Titre original : *Kalman*

Schulze, Ingo : *De braves et honnêtes meurtriers.*

Traduit par Alain Lance.

Fayard, à paraître en août 2023.

Titre original : *Die rechtschaffenen Mörder*

Seethaler, Robert : *Le Café sans nom.*

Traduit par Elisabeth Landes et Herbert Wolf.

Sabine Wespieser, à paraître en septembre 2023.

Titre original : *Das Café ohne Namen*

Stamm, Peter : *Les archives des sentiments.*

Traduit par Pierre Deshusses.

Bourgois, mars 2023.

Titre original : *Das Archiv der Gefühle*

Tawada, Yoko : *L'ange transtibétain.*

Traduit par Bernard Banoun.

Verdier, février 2023.

Titre original : *Paul Celan und der chinesische Engel*

Tergit, Gabriele : *Effingers* (titre encore inconnu).

Traduit par Rose Labourie.

Bourgois, à paraître en octobre 2023.

Titre original : *Effingers*



Vertlib, Vladimir : *Viktor hilft* (titre et traducteur encore inconnus)

Métailié, à paraître en 2023-2024.

Titre original : *Viktor hilft*

Weil, Grete : *Der Weg zur Grenze*. Traduit par Olivier le Lay.

Gallimard, à paraître en 2024.

Titre original : *Der Weg zur Grenze*

Wiechert, Ernst : *Le Buffle blanc*. Traduit par Sylvaine Duclos.

Editions du Typhon, février 2023.

Titre original : *Der weiße Büffel oder Von der großen Gerechtigkeit*

Wohlfarth, Bettina : *Le temps des faussaires*.

Traduit par Elisabeth Landes.

Liana Levi, avril 2023.

Titre original : *Wagfalls Erbe*



Zacharieva, Rumjana : *Sept kilos de camomille*.

Traduit par Diane Meur.

Belfond, mai 2023.

Titre original : *Maminkas Sommerküche*

Zorn, Fritz : *Mars*. Traduit par Olivier le Lay.

Gallimard, avril 2023 (nouvelle traduction)

Titre original : *Mars*

Zweig, Stefan : *Echecs*.

Traduit par Jean-Philippe Toussaint (nouvelle traduction)

Minuit, à paraître en août 2023.

Titre original : *Schachnovelle*

Dernière mise à jour : 26 mai 2023

Goethe-Institut Paris

